ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

ANJA 22 — DIAHUEBS 1 DI DECEMBER 1960 — Nr. 3904

B. C. malcontento cu servicio pa Aruba di e Antilliaanse Toeristenbureau na N.Y.

ORANJESTAD — Cu un solo excepcion e reunion di e Eilandsraad Arubano di dialuna p.p. tabata riba un nivel halto. E camprendemento entre e cuater partidonan a keda bon for di principio te fin y henter e debate tabata riba un terreno constructiva. Principalmente e observacion di sr. Max Croes (AVP) tabata esun cu a haci diputada Henriquez na un dada momento observa den su replica cu e tabatin hopi aprecio pa e actitud di e oposicion cu e biaha aki no a declara ya for di antemano caba di kier vata contra e plannan di desarrollo di Bestuurscollege.

Presidente F.J.C. Beaujon a contesta prome e preguntanan cu mas ta keda riba su terreno. Na Sr. A. Werleman (UNA), kende a expresa su satisfaccion riba e hecho, cu awor e polisnan di trafico ta marca linjanan blanco riba caminda na tur e puntonan peligroso, el a informa cu e senjornan aki lo sigi cu e „mafreamento di linja", manera cu tabata deseo di e lider di fraccion di UNA.

Tenemento di un panaderia habri riba diadomingo, tabata un asunto di Land, cual sr. Beaujon lo trece adilanti na e instancianan competente.

Tocante di e 1½ punto pa e idioma Hulandes pa cual sr. Fabian Kelly (PPA) a keha, tampoco e presidente por a duna mucho comentario positivo, como cu e examennan pa polis semper ta worde husga na Corsow.

Dirigiendo su mes na sr. L. Chance (PPA) kende a puntra su mes ta com porta, cu de ne reciente comision di Aruba, cual a haci un bishita pa Surnam no tin un Arubano aden, sr. Beaujon a bisa cu Bestuurscollege no tabatin nada di haci cu esaki, como cu tabata e gobierno Surnamejo cu a manda e invitacion di su mes.

E prohibicion pa parkeer den Bernhardstraat e Gezaghebber kier a studia di nobo. E unica alternativa cu ta resta door di kitamento di e prohibicion pa parkeer den e zona menciona pa sr. C. Mathew (PPA) ta tratico den un solo direccion. Tocante introduccion di servicio obligatorio no tabata nada conoci na e Gezaghebber.

E peticion di sr. Jose Geerman (PPA) tocante e reglamento minimo pa salarionan ya a worde tuma en consideracion cu e gobierno central. Mescos tambe tabata e asunto di e dificultadnan di piskadornan Arubano cerca Lago. E presidente a priminti di bolbe papia tocante e asunto aki cu gobierno, asina cu den esaki por fin un solucion por ser hanja. E proposicion di sr. D. Flemming (AVP) pa elimina e bapornan cu a sink dilanti costa di Malmok na beneficio di e piskadornan, a resulta di ta logico.

E gezaghebber a informa en coneccion cu esaki, cu ya a worde dicidi, cu e Marina na su debido tempo lo bula e bapornan aki. Entre tanto lo ta aconsehable pa laga pone un luz pa obstaculo riba e bapornan kibra aki.

e Tabulecrdienst a duna e spaarmento cu nan a spera di dje, el a informa cu e dienst aki a percura pa un administracion mas liber y cu awor ta posibel pa hanja datosnan mas liber na bo disposicion.

Di un spaarmento grandi di tempo (y pues den placa) sigur lo por worde papia. Papiando di e tarifa pa spuitmento di cacalacanan sr. Henriquez a observa, cu esaki ya tabata mas abau cu e gastonan, pero cu en coneccion cu e salubridad publico por tuma en consideracion pa haci e tarifa mas barata. E peticion di sr. Werleman (UNA) pa un aumento una vez di e subsidio di e Wit Gele Kruis Bestuurscollege kier studiele cu gusto.

Proposicionnan tocante di esaki lo por bini mas despues.

Bestuurscollege no ta tuma ainda en consideracion pa trece na vigor un tarifa especial pa prijs abau di awa na beneficio di e cunuceronan y criadornan di bestia. E prijs menciona di fls. 1.— pa m3 ta falta hopi ainda pa ta un prijs economico pa e hendenan aki, segun e diputado. Pa e categoria di consumidornan aki e awa no mag costa mas cu diez cent pa metro cubico, un tarifa cu e Bestuurscollege ta dispuesto pa introduci asina cu e gastonan di WVD cu ya ta birando menos disparce por completo. E varios peticionnan di miembronan di Raad pa coneccion di hendenan riba e red pa distribucion di awa, a haci cu e diputado na su turno a haci e peticion na e hendenan aki pa duncle mas pronto posibel nomber di e hendenan cu te ainda no tin coneccion.

Pa loke ta toca e actividadnan di e Toeristenbureau na New York na beneficio di Aruba diputado Henriquez tambe no tabata satisfecho y te ainda el a mira poco cos bon di e senjornan aki. „Enberdad e ta decepcionante. Bestuurscollege semper a papia tocante esaki cu Land. Nos kier mira den un termino corto cambio den e manera cu nan ta regla e asuntonan aya, sino nos mes ta tuma e asunto den nos man. Si nos mes ta na New York y bai papia cu agencianan di bapor ta bini corto tempo despues bapornan di cruise pa Aruba, pero tan pronto cu pa un tempo nos no ta den ocasion pa bai aya, asina cu e interesnan aki di Aruba mester worde trata pa e toeristenbureau Antiliano, anto mesora no ta bini ningun bapor mas pa Aruba y tur ta bai solamente pa Corsow", asina e diputado a bisa un poco fada.

E entregamento laat di e aanslagnan di varios belastingnan tambe a molestia sr. Henriquez. E aanslagnan mester sabi ta worde traha door di Land, asina cu Bestuurscollege por haci poco den e asunto aki Orador a informa sr. Fabian Kelly (PPA), cu te ainda no por manda busca un „röntgenoloog" teniendo en consideracion e economizacion. Pero si kizas lo bini internistanan acerca na Aruba. Di e becanan di estudio di World Health Organization sigur lo worde haci e uso mas grandi posibel.

E salario di e hulpverpleegsters nan, cu tambe a worde treci adilanti door di sr. Kelly, tambe e diputado a hanja cu ta bau y el a propone pa hiba esakinan na un escala mas halto. Na sr. Henriquez, e mes ta comisario di e pensioenfonds no tabata conoci cu e fonds aki tabata mas dirigi pa duna ayudo na Corsow cu na Aruba. „Si e proporcion aki no ta bon sigur lo mi haci algo na dje", asina orador a priminti. Te ainda e no a mira ventaha pa bai construi un hospitaal di gobierno E inconveniente cu e San Pedro hospitaal lo no ta satisface, sr. Henriquez no tabata di acuerdo cu sr. Kelly. „Mi tin e impresion, cu e facilidadnan di San Pedro Hospitaal despues di e expansion lo ta suficiente". Nunca antes orador a tende, cu lo ta deseable pa cuminza cu un propio sanatorio na Aruba.

Contestando loke sr. P. Croes (PDC) a trece adilanti e diputado a observa, cu euberdad ta aconsehable pa Bestuurscollege perta e faha. „Nos mester bira mas prudente riba terreno financiero y mi ta spera cu Raad na momento di treme proposicionnan semper lo tene cuenta cu esaki. Nos mester busca e solucion di e gastonan riba e begroting den balzamento di e entrada nacional, esaki ta: ensancha e progreso, atrae industria nan nobo y promove turismo. Pa motibo cu riba begroting no ta resta ningun medionan mas pa promocion di ensanchamento di e progreso ta asina favorable, cu Hulanda a corre juda nos cu placa".

Sr. Marcial de Cuba (PPA), kende a keha riba e moda di transporta mamanan cu a caba di hanja jiu for di un clinica na San Nicolas, a tende di sr. Henriquez cu su keho ya tabata conoci caba cerca Bestuurscollege. „Un rapport tocante esaki ya a bai na inspector di Salubridad Publica. Lastimamente nos no por forza e dokter pa tene e muheman cu a hanja jiu pa un cierto minimo di tempo den su clinica".

E diputado a propone pa prome cu tur cos warda e reaccion di e inspector. E proposicion di sr. Geerman (PPA) tocante di e 40 hora di trabao

(E ta sigi riba pag. 2)

O. S. Henriquez

Algun di e observacionnan importante cu sr. Henriquez a haci den su replica nos a publica caba. Sinembargo e tabatin hopi otro preguntanan pa contesta. Riba un pregunta si



Na ocasion di e promer vuelo di un DC-8 di K.L.M. for di Amsterdam pa Tokio, e embahador Hulandes y su senjora a tene un recepcion den nan embajada na e capital di Hapon.

Riba e portret nos ta mira d.r.p.dr. Sra. Miyazaki, esposa di e embahador Japones na Den Haag, senjor de Voogd, e embahador Hulandes; senjora de Voogd y senjor Van der Beugel di K.L.M.

INVOERRECHT RIBA BEBIDA Y CIGARIA A SUBI

A propone derechonan mas reduci pa articulonan di prome necesidad

WILLEMSTAD — Ajera mainta Servicio di Informacion di Gobierno a participa cu derecho di importacion riba cerbez y sigaria a aumenta. N'e mes momentu inspector di belasting a praclama un aumento di accijns riba destilado. Esaki ta nifica anto cu probablemente un paki di sigaria lo bin bira un debchi mas caro. Y por ehemplo un batter di Whiskey en la sucesivo lo bira ƒ8.50 envez di ƒ7.50. Y como cu e omzetbelasting riba cerbez lo aumenta, no solamente e cerbez importa, pero tambe e cerbez antillano lo ser influencia.

Di parti di RVD nos ta informa cu gobierno a tuma e medida aqui pa por aumenta entrada dje pais. De lo contrario di esei ta intencion di gobierno na reduci of quita completamente tur invoerrecht riba articulonan di prome necesidad. A manda un semehante proposicion na Raad van Advies.

Den e proposicion aki ta papia di un rebaha di derecho riba harinja di funchi, harinja di pan, batata, corned beef, sardinchi, margarina, azeta dushi, koffie sin tosta, keshi hinte, boonchi, boonchi di ert, pisca salu, secu y huma, carni di baca y carni di porco.

Den e mes proposicion aki e aumento di accijns riba bebida sterki y binja cu terugwerkende kracht a ser inclui. Uno y otro a worde anuncia den un proyecto di ley. Esaki na su debido tempo lo ser presenta na Staten.

Terugwerkende kracht

E intension ta pa introduci e aumento di e accijns riba destilado te cu 3 florin pa liter ad 50 procent cu terugwerkende kracht. Afin pa evita cobramento adicional for di ayera caba e derecho aumenta aki ta worde cobra. Referiendo na cerbez e tarifa tabata fl. 66.— pa hectoliter. Esaki ta bira 80.00. Pa cigaria tabata paga f. 1.10 pa cien. Esaki ta bira awor fl. 1.40 pa cien.

Sorpresa

Pa comercio e medida aki en general tabata un sorpresa. Parti mainta mes ora nan a cuminza cu discuti tocante e revision di prijsnan en bista di e situacion nobo.

Juist en conexion cu e benta haltu durante luna di december, pa e dianan di fiesta venidero manera Pascu y Anja Nobo, e comerciantenan ta hanja cu mas pronto posibel nan mester tuma nan medidanan.

„Los Casinos", cinco artista hoben di Aruba, kende huntu cu e „One man's Band" di senjor H. D. Rodriguez, lo duna un presentacion diadumingo awor den teatro Roxy na Corsow.



CORTE A ANULA SENTENCIA DI HUEZ

ORANJESTAD — Antayera Corte na Aruba a anula e sentencia den kort geding di huez na promer instancia, den cual e huez aki a ordena Gezaghebber pa duna un paspoort Hulandes na un cierto G.L.A.

Mencionado A., naci na Aruba for di mama Ingles, na edad di dos anja a bandona Aruba y bolbe hack na edad di 23 anja. Como cu e persona aki tabata di opinion cu e tabata Hulandes, el a desea di hanja un paspoort Hulandes na Aruba.

Hefe di Censo sinembargo a nenga di duna A. e paspoort, riba cual A. a forma un kort geding contra Gezaghebber. Den e geding aki e huez en kestion a ordena Gezaghebber pa duna A. un paspoort. Pa Gezaghebber e ora ey mr. Frank Hartong a firma hoger beroep contra e sentencia aki.

Antayera mainta Corte a declara e huez incompetente pa ordena Gezaghebber pa duna paspoort, ni na Hulandesnan. Corte den su consideracion a declara cu no ta existi derecho pa duna paspoort, pero cu esaki semper ta un kestion di gobierno. Corte no a menciona si A. ta worde considera di tin e nacionalidad Hulandes si of no.

EXCURSION CU „VAN AMSTEL"

ORANJESTAD — Aparentemente tin hopi interes pa e excursion cu „Onze Vloot" ta organisa pa dia 7 di december proximo cu Hr Ms. „Van Amstel". ya como cincuenta miembro di „Onze Vloot" a laga inscribi nan nomber, mescos tambe algun miembro di e sociedad local di reserve officieren. E excursion aki lo dura mas o menos cuater ora.

SYSTEMA DI WARDA DURANTE FIN DI SIMAN PA DOKTER DI GOBIERNO

ORANJESTAD — Pa motibo cu anteriormente no tabatin un systema di warda pa algun distrito, por a socede algun biaha cu un patient mester a warda hopi riba dokter, pues esaki naturalmente no por a keda cas tur fin di siman.

Pa evita esaki, Hefe di Departamento Medico a establecé awor un systema di warda, di moda cu tur fin di siman, esta Diasabra atardi y henter Diadumingo, lo tin un dokter disponibel.

Ta ser spera cu e systema aki lo traha bo tanto pa patientnan como pa dokternan, pues e ultimonan aki tambe tin mester di bez en cuando un weekend trankil.

E wardanan a ser fiha di e siguiente forma:

Oranjestad - Noord

3-4 dec. Dr. C.J.J.M. van der Bijl
10-11 dec. Dr. P. C. Harting
17-18 dec. Dr. C.J.J.M. van der Bijl
24-25 Dec. Dr. P. C. Harting
26 dec. Dr. C.J.J.M. van der Bijl
31 dec.-1 jan. Dr. P. C. Harting

Sta. Cruz — Savaneta y San Nicolas

3-4 dec. C. G. Hurtado
10-11 dec. Dr. H. R. Dennert
17-18 dec. Dr. D. R. de la Fuente
24-25 dec. Dr. C.G. Hurtado
26 dec. Dr. H. R. Dennert
31 dec-1 jan. Dr. D. R. de la Fuente

y asina sucesivamente.

Kier decir anto cu e distritonan a ser parti den dos grupo: un banda Oranjestad y Noord, unda Dr. C.J.J.M. van der Bijl y Dr. P. C. Harting lo tene warda alternativamente, es decir un siman uno y e otro siman un otro, y otro un banda Santa Cruz, Savaneta y San Nicolas, unda Dr C. G. Hurtado, Dr. H. R. Dennert y Dr. D. R. de la Fuente lo cambia warda di otro cada siman

E dokter cu ta na warda diasabra y diadomingo lo tene e warda aki te Diadumingo 12'or di anochi. Despues di e ora aki, cada dokter lo percura normalmente atrobe pa su mes distrito.

(V.L.D.A.)



Homber a kima panja

PONTON — Dialuna atardi cuator binticinco tabatin desorden na Ponton entre e homber L.B., bon burachi y e muher cu kende e ta biba. Na un dado momento e homber a pasa man pa algun panja di e muher y a pega nan na candela. Polisnan a serele pa motibo di buracheria.

E no a goza mucho

SANTA CRUZ — Och'or di anochi dialuna patrulla di Santa Cruz a mira e auto A-3464 ta corre y mesora a corda cu nan ta buscando e auto aki pa motibo di joy-riding. Nan a para e auto y a hanja C.A.B. como chofer, kende mester a bai warda pa investigacion.

Accidente basta serio

BRAZIL — Un choke tabatin riba caminda grandi na haltura di Brazil dialuna atardi pa dos'or entre un truck grandi A-6362 maneha pa G.D. y A-2972 maneha pa sra. A.T.-P. Danjo na e prome auto ta fls. 200,— y na e di dos fls. 1400,—. E sra., chofer di e ultimo auto tabata keha di dolor y mescos tambe un pasahera T.H. di e mesun auto aki, kende tabatin un herida na su pia y su frenta. E causa muy probablemente ta cu e truck grandi a para pero pa motibo di e caminda muha a slip bai dal contra di e otro auto.

Cera burachi

TANKI LEENDERT — Nan a pidi asistencia dialuna cuarto pa cuater pa un pelea banda di un refresqueria na Paradera. E homber burachi, B.G., cu patrulla a hanja na jegada mester a bai warda.

Choke I

SAN NICOLAS — E autonan A-2937 y A-463 maneha respectivamente pa J.M. y M.G. diamars mainta pa 8'or a dal den otro den Postoor Hendrikstraat. E prome auto a dal contra atras di esun otro cu tabata bai parando. Danjo ta fls. 800,—;

Chake II

SAN NICOLAS — Na e skina Pastoor Hendrikstraat—Weg Seroe Pretoe tabatin e mesun atardi cy pa cuarto pa cuater un choke caba entre A-2534 maneha pa I.E.F. y A-2931 maneba pa H.W.D. Danjo total ta monta na fls. 750.—. Un di e autonan no a duna preferencia.

Hanja y Perdi

Eduard Comvalius di Socotorowijk 22 a hanja 3 pida biljechi. Johan Geerman di Karawara 29 a hanja un tenedor di staal cu un vijl pa unja y tambe un sambechi banda di su cas.

Hyacinthus Franken a perde 2 pida biljechi nr. 16573.

SAN NICOLAS TA BISHITA MUCHANAN DI BEATRIX-SCHOOL

ORANJESTAD — Dia 5 di december awor, San Nicolas ta bishita e muchanan di Beatrixschool. Pa e ocasion aki directiva di Sociedad Bolivariana a facilita e edificio gustosamente na e muchanan, di manera cu San Nicolas no ta bai e school e biaha aki. Algun dje muchanan mas grandi lo hunga un comedia chikitu pa San Nicolas mira, tambe na final dje fiesta sra. L. Wurtz lo zorg pa presentacion di un poppenkast.

SCHAAKKAMPIOENSCHAP ANTILLANO DURANTE DECEMBER

ORANJESTAD — Directiva di Arubaanse schaakvereniging a haci contacto caba cu e Nederlands Antilliaanse Schaakbond tocante nan plan pa tene e Antilliaanse schaakkampioenschappen.

Segun ta worde supone cu e campionato aki lo tuma lugar durante e luna aki mes ainda. Por lo demas ta parce cu na Corsow nan tin hopi interes pa anualmente tene un encuentro amical dia di Pascu di Resureccion y Pentecoste entre e schakernan di Aruba y di Corsow.

Streamlining pa Antillas

DEN HAAG, 30 november. — Streamlining pa Antillas, asina e corant "Alg. Handelsblad" di awe a skirbi riba un articulo den cual ta worde bisa entre otro:

Antillas Hulandes actualmente ta poniendo streamline den nan economia. E mocion aki a worde usa pa di prome biaha, ora cu e compania di petroleo na Aruba y Corsou, a racionaliza nan empresanan, pa por mantene nan posicion den un mundu competidor, door di usa mas mashinnan automatico y menos personal.

Pa un economia cu ta dirigi riba un industria so, manera na Antillas Hulandes, esaki tin consecuencianan grave.

Menos personal ta nifica menos sueldonan, menos poder pa cumpra cosnan pa parti di e poblacion, menos comercio, y mas falta di trabao.

Gobierno antillano no a keda sin haci nada, tocante e desarollo menazante aki, cu vista abri riba futuro el a cuminza traha plannan. Kico lo por worde haci? Agricultura ta imposible pasobra esaki ta mucho poco di importancia. Pa un economia cu ta asina tantu dirigi riba prestamentu di funcionnan y industria convertidor, manera esun di Antillas Hulandes, ta keda solamente un posibilidad: esta di aumenta e base aki. Esaki por worde haci door di: aumenta turismo mas tantu cu el a worde aumenta caba. Crea posibilidadnan pa instala mas industrianan huntu cu esun petrolero.

Kico Antillas por a ofrece? haFnan, aeropuerto, experiencia comercial, y obreronan sin trabao cu ta aumenta. Si e facilidadnan aki por worde usa pa e desarollo moderno, e ora ei cu ponemento di streamline den petroleo, nan ta pone streamline den enter economia di Antillas, y asina convertir vicio den un virtud.

E articulo ta duna detallenan di e plan di desarollo, y ta continua bisando:

Ta un suceso pa e mision antillano, cu a tene discusionnan na Hulanda, cu el a hanja un prestamo di f135 millon di gobierno hulandes. Ademas Hulanda lo garantiza e interes y elevacion di e prestamonan pa e proyectonan rendable, te ora cu nan bira rendable. Pa e proyectonan cu no ta rendable, gobierno hulandes lo tuma interes y elevacion di e prestamonan pa su cuenta te ora cu bini na un acuerdo tocante esaki.

Na e peticion cu Antillas a haci na Hulanda pa presta otro ayudo a worde cumpli.

Antillas por ehecuta nan plannan di urgencia directamente. Ademas esaki lo duna oportunidad pa forma e plannan di desarollo den un ambiente tranquil.

E know how hulandes tambe mester worde aplica, pa haci e placa cu worde hinca aden rendable.

E streamlining di economia antillano no mester bira un corriente unilateral na e parti aki di reinado.

KENNISGEVING

De Inspecteur der Belastingen maakt hierbij namens de Minister van Financiën bekend dat de Regering voornemens is aan de Staten van de Nederlandse Antillen aan te bieden een ontwerp-landsverordening beogende het ACCIJNS OP HET GEDISTILLEERD met terugwerkende kracht tot en met heden te verhogen en te brengen op f. 3.— per liter ad 50 procent.

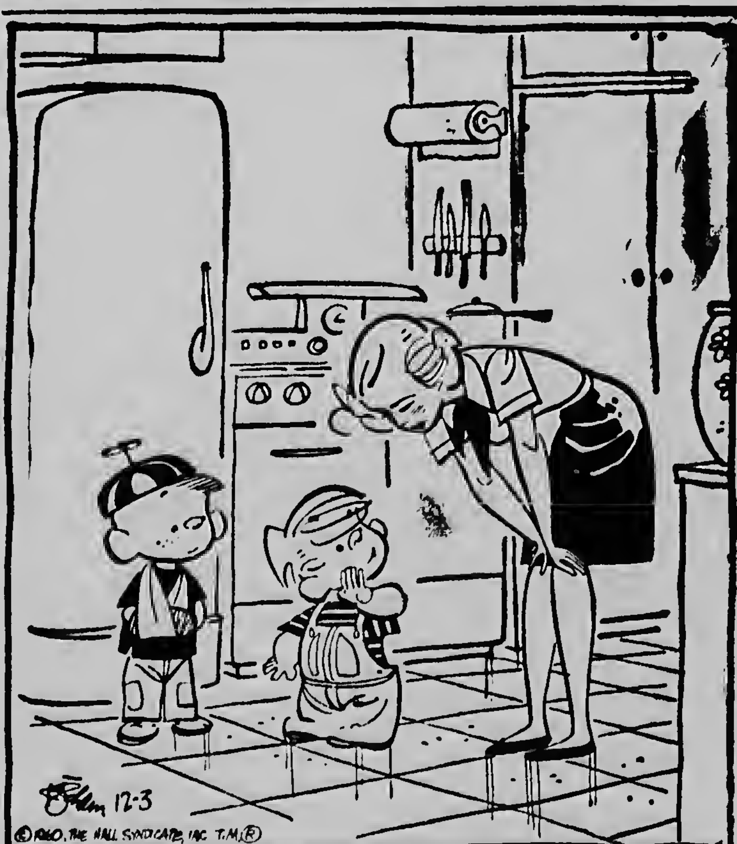
Teneinde latere navordering te voorkomen wordt vanaf heden bij het vrijmaken van gedistilleerd het verhoogde recht in rekening gebracht.

Curacao, de 30e november 1960.

De Inspecteur voornoemd,

A. J. van Werkhoven.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Hij heeft veel pijn gehad, mams. Een volle week lang. Mogen hij en ik bier om hem op te kikkeren?"

„E tabatin hopi dolor, mama. Enter un siman largu. Nos dos tin mag di cerbez pa refresca nos?"

Educacion di poliznan nobo ta considerablemente moderniza

Lo paga mas atencion na formacion personal

WILLEMSTAD, 1 dec. — E scool di educacion di poliznan na Rio Canario na unda ultimamente como 17 hobennan antillano a dirigi nan prome pasonan pa bini na remarca di un carrera di poliz, a hanja modernizacion den nan sistema di educa. Den porvenir lo paga mas atencion na e persona mes, mientras e material di ensenjanza a ser considerablemente extendi i mas tanto cu antes e esenjanza aqui como poliz a ser aplica na exigencia di tempo actual. A ser agrega na e rooster di lesnan, un numero di curso manera formacion social, manera tecnico di motor i di auto, trafico seguro i cultura general.

Base di esaquinan ta un estudio haci na Hulanda y Merca pa Hoofdcommissaris senjor G. J. Botterweg y hefe di educacion central onderinspecteur 1a. clase senjor J. G. Kroeze.

Na anja 1959 ambos persona menciona a pone nan na altura di e educacionnan aqui di poliz, tantu durante nan verlof como tambe despues di esaqui, na Hulanda y Estados Unidos

Nan a bini na conclusion cu e educacion cu te awor tabata ser duna na aspirantnan di poliz tabata completamente exacto, pero a ser proba cu na e luganan aki caminda e dos poliznan a bishita e material di ensenjanza a ser moderniza anja pasa.

Ora cu nan dos a regresa Corsou nan a dicidi di manda un plan pa ministro di husticia pa extencion di educacion existiendo. A dicidi di cuminza aqui na Antillas cu e mes sistema cu ta existi na Europa pa poliznan, pasobra esei por ser aplica aqui tambe.

Seman pasa a cuminza cu e curso nobo y ta di spera cu e cursonan cu ta completa e material di ensenjanza lo forma un mehor base pa e profesion di nos hobennan antillano.

Worstelen

Aqui na Corsou nos conoce worstelen manera un sorto di fulamentu di cai y asina por chemplo nan a cuminza na duna e hobennan antillano un curso den Jui Jitsu riba nivel di poliz. Esaqui ta un dje puntonan cu a ser agrega huntu cu e educacion. Esaqui nos a tende di senjor G. J. Kroeze cu tin como 20 anja na Antillas den servicio di poliz y quende awor ta encarga cu educacion di aspirantnan cu ta bai bira poliz.

Pa sea mas corto, el a conta nos algu respecto e sistema di educacion cu awor a cuminza, treciendo acerca e disciplina y cu despues di ocho luna ta termina cu un examen pa tweede klas.

Entre e dos temporadanan aqui ta queda un caminda largu. Un caminda di cai y lamta di desgusta of persevera. Un caminda tambe di estudio formal, pero tambe di expansion. Pasobra", asina senjor Kroeze a bisa nos, "un poliz mester ta un persona bibu y al dia riba tur terreno y na tur ocasion y di ningun manera e no por ta un persona slap".

Ejercicio

Den leslokaal dje scool di educacion 17 hoben antillano cu ta varia foi edad di 21 te 28 anja, a hanja nan prome les den tiramentu. Nos ta jama esei "droogschieten", pasobra por lo pronto nan no ta hanja patroon.

Riba un schietbok nan ta sinja mik riba schietschijf y ora cu tur 17 a mira e korrel door dje vizier cu ci tras e roos e ejercicio ta cuminza, cu biramentu na links y rechts y naturalmente tumando nota dje senjalnan di comienzo.

E hobennan aqui ta haci nan best sigur. De lo contrario nan tin un examen di admision, dificil ta spera nan, pa cual 90% di candidatonan ta trompeca, pero nan mester sigui e material di ensenjanza fanaticamente si nan quier logra nan obheto.

No ta importa unda e ejercicio aqui ta, pasobra e por ta na schietbaan, den leslokaal: of tambe riba fondo di Mar Caribe na unda un popchi ta spera riba su salbacion.

Un cos ta cierto: e lesrooster extendi awor ta pisa, pero e ta completamente apto pa e tarea dificil di un poliz.

Praktijk

Ora cu e pupilonan despues di mas cu ocho luna di educacion a haci nan diploma y bandona scool como aspirant-agent, nan no ta hanja nan strepi unbez. Pasobra primeramente foi praktijk nan mester por proba cu nan ta di bon sorto. Esaqui ta dura algun luna y despues ta sigui nan nombracion mes como agent tweede klas. Alomenos un anja y mei despues ta cuminza awor e educacion como agent eerste klas.

Dje manera aqui anto — na maart di otro anja ta sigui un segundo curso y dje manera ei nos ta pensa na tene un nivel e cuerpo di poliz antillano cu ta consisti di mas o menos 500 alma y.... si ta posible, extende esaqui tambe.

Extencion ta necesario, pasobra door di e poliznan cu a haci 55 anja y cu tin di retira y door di e enorme poblacion cu ta creciendo, e cuerpo di poliz tambe mester crece hunto.

Porvenir

Loque ta den porvenir, e scool di poliz aqui ta spera di por extende mas tantu. Probablemente cu campo di deporte y probablemente cu un hindernisbaan. Si antes tabata train den trahamentu cu gas lacrimosa, awor nan quier capacita e poliznan hoben aqui den hindernisbaan.

Huntu cu e educacion aqui lo bini conferencianan y lo tene excursionnan pa tene cultura general di poliznan antillano na un nivel mas altu. Dje manera ei nan quier completa e educacionnan na Rio Canario caminda instructornan vast manera senjores Kroeze y majoor J. de Lijster ta duna les, lo bini tambe instructornan particular cu lo bin duna les di landamentu, educa EHBO, deporte, idioma hulandes y brandweer.

Ambos docent ta hiba nan encargo masha stricto. Esei nos a ripara caba com e aspirant cu ya tin un paar di dia caba ei a hanja tende na scool cu nan luga den sociedad ta merece un proceder correcto. Y tambe e localnan di scool cu t'asina bon organiza yuda hopi den ensenjanza dje hobennan aqui.

Y cu esaqui nos ta convenci cu ta haci tur posible aya na Rio Canario pa garantiza Antillas un cuerpo di poliz cu sin duda lo ta un orgullo pa nos comunidad.



Nos ta mira aqui e hobennan antillano durante na n ehercicio den tiramento di revolver i segun nos ta informa e grupo aqui ta cuminzando cu e educacion moderno sistema europeo.

B. C. malcontento cu servicio

(Continuacion di pag. 1)

pa simon no a hanja gracia den bista di e diputadonan „Nos no mester hiza e salarionan. Salarionan halto ta impedi establecimento di industria". Tocante e peticion pa pone un dokter na Paradera sr. Henriquez a informa, cu denter di poco un dokter lo bai tene consultanan frecuente na Paradera. Senjor D. Croes (AVP), kende a observa, cu na Aruba awa no a jobe desde cu e bestuurscollege di PPA a bini na poder, a hanja razon for di sr Henriquez: „Ta berdad cu e isla a bira menos „Bèrdè" for di e tempo ey".

E diputado a comparti e punto di bista di sr. C.A. Eman, lider di e fraccion di AVP, na unda esaki a observa cu e deficit riba e presupuesto ta cinco mijon mas halto: cu locual e diputado a informa „Pa cinco mijon riba e „kapitaaldienst" e medionan di cubricion a worde duna pues esakinan no mester worde conta aden, segun diputado Henriquez.

F. Wernet

E proposicion pa haci diasabra un „dia gratis pa casamento" sr. Wernet kier a discuti cu gusto cu su collega. Pa loke ta toca e revision di e sumanan di ayudo cu a worde revisa pa ultimo bez na 1954 diputado Wernet a pronostica, cu e college denter di poco lo presenta na Raad un proposicion redondo tocante di esaki na Raad.

Orador a responde sr. Flemming (AVD) cu e salario di e hendenan den werkverschaffing a worde stipula door di un comision despues di un estudio profundo (fls. 0.90 — 1.25 pa hora) „Nos mester cuida nos mes pa no bai duna mihor salario cu otro dunadornan di trabau. E werkverschaffing aki ta y ta keda naturalmente un medida di precaucion cu tur e clase di fenomenonan ey".

Transportacion gratis bestuurscollege no por duna e hendenan di e werkverschaffing. Ta pesey projectonan di werkverschaffing ta reparti riba henter e isla, asina cu semper por percura cu tur e obreronan semper por bin traha mas cerca di cas posibel". Sr. D. Croes (AVP) orador a contesta cu e asunto di pension di behez ta un asunto di Land. E sugestion pa laga e obreronan den werkverschaffing haci e terrenonan di alöe di particularnan tambe limpi e diputado no por a accepta. „Cu esaki nos por cuminza te ora cu enberdad nos por cumpli cu cada peticion pa parti di e particularnan". „Sinembargo Bestuurscollege ya tin plannan pa bai juda e cultivadornan particular di alöe."

I. de Cuba

Bahamento di e suma riba begroting pa materialnan pa „voorlichting", manera cu esaki a worde proponi pa varios oradornan, e diputado a hanja cu ta di mas, como cu e post aki a worde baha pa Bestuurscollege for di fls. 22.000,— te 10.000,—.

Dirigiendo su mes na e kehonan riba e Voorlichtingsdienst e diputado a observa, cu mester haci distincion entre e dienst como tal y e hefe di e dienst aki.

Orador a pronostica cu Bestuurscollege ya tin e intencion pa reorganisa e dienst aki.

„Bestuurscollege ta considera e Voorlichtingsdienst como un dienst util. Ta worde trata pa haci e expresion di esaki mas fuerte. Si nos mester tene na bista, cu e actividadnan particular di e hefe di servicio ta cai pafor di e competencia di Raad".

En coneccion cu e proposicion di sr. Mathew (PPA) e diputado a duna di conoce cu enberdad ta intencion di Bestuurscollege pa poco poco cuminza aire-acondiciona tur e oficinanan di e servicionan insular.

E. O. Petrona

E diputado aki a duna sr. Werleman (UNA) como contestacion, cu e plan proponi pa di awor en adelante cuminza busca autonan chikito como transporte pa e dienstnan ta bon, pero cu e decision di Bestuurscollege pa otro anja no cumpra ni un solo auto nobo naturalmente ta mas mihor ainda Sr. Ohance (PPA) a hanja tende, cu entrante 1 januari venidero seis ambtenaar a ser hanja disponibel pa, contra un compensacion, haci uso di nan mes autonan pa trabaunan di dienst, loke sigur ta nifica un spaarmento pa e territorio insular.

Kehonan cu a ser treci adilanti tocante di e manera poco poco cu nan ta traha riba e „bouwvergunningnan" a haci sr. Petrona observa, cu mester tene na bista, cu e pedido pa cierto vergunningnan tambe mester worde studia pa varios otro diensnan mas.

E proposicion di sr. Chance (PPA) pa laga pone mas „plantsoennan" na San Nicolas a hanja e simpatia di sr. Petrona, sinembargo e ehecucion di esaki ta worde stroba door di e bestianan (cabrito, cachó etc.), cu ta danja hopi di e matanan di e plantsoennan na San Nicolas.

Bestuurscollege tin en consideracion pa coge tur e bestianan aki cu ta camna pa nan cuenta y protehanan te ora cu e donjonan bin busca nan.

Pa e medidanan aki, anteriormente usa caba, e diputado a pidi cooperacion di e miembronan di Raad, kendenan na e debido tempo lo hanja tende e kehonan tambe.

En coneccion cu e asfaltamento di camindanan den Socotoro y Companashi e diputado a splica, cu na e lugarnan ey ta e donjonan di terreno tin e deber di asfalta e camindanan ey. Sinembargo nan no a haci esaki nunca. Orador a comprende cu probable Bestuurscollege no cai aden y e a priminti cu Bestuurscollege denter di no mucho tempo lo bini cu un proposicion pa soluciona e probema aki".

Tocante di Shell Curacao cu tabata dispuesto pa duna hobennan di Aruba un curso gratis cu e chens pa hanja trabao despues, e diputado mester a anuncia cu duele, cu tabatin lugar pa 100 te 120 mucha cerca Shell, pero cu tabata solamente un grupo chikito di diezcinco a haci caso na e jamada.

Esaki apesar di e hecho, cu e territorio insular ainda a priminti e muchanan mensualmente un donacion financiera den gastonan pa lugar di biba. Senjor Petrona a spera di su corazon cu e animo lo ser mas grandi na un eventual proximo oferta similar di Shell.

En coneccion cu e observacionnan di sr. Werleman (UNA) riba e subsidio na ASU, orador a observa, cu enberdad e sportunie aki no a tenele na e vijfjarenplan proponi e tempo ey riba cual e dunamento di subsidio tabata basa. Un di e causanan di esaki e diputado tabata sabi: e dificultadnan grandi pa hanja na Savaneta y Santa Cruz terrenonan favorable di domijn pa construccion di un sportcentrum. Senjor Petrona a base di esaki lo haci e suplica na ASU pa trece dilanti di Bestuurscollege un plan di revision di e campanja pa e anjanan cu ta resta.

Contestando loke cu senjor Kelly (PPA) a trece padilanti tocante e comision pa studiamento di e idioma Papiamento y e deseo pa eyden nombra Arubanonan, e diputado a duna di conoce, cu Land solamente a duna drs. Romer encargo pa haci un estudio, y cu en coneccion cu esaki nan a lamta na Corsow un comision particular, riba composicion di cual Bestuurscollege naturalmente no por eherce influencia.

Sinembargo asina pronto cu e pasonan di Land riba e terreno aki jega den un estadio mas avanza Bestuurscolege lo haci tur su empeño pa Aruba y Bonaire tambe tin algo di bisa aki den. En contestacion riba locual a worde treci adilanti tocante sanidad di e casnan e diputado a informa, cu segun e no ta keda riba terreno di e werkverschaffing pa bai coba posnan sanitario. Esey e habitantenan di e casnan sin toilet mes mester haci. E prueba cu e horanan di scool cu a worde cambia segun sr. Petrona a duna bon resultado y Bestuurscolege lo aprecia pa tambe bai papia cu e scoolnan particuar tocante di e asunto aki. Pa trahamento di un speelplaats na e scool di mucha muhernan na Paradera a resulta cu ya caba tin un suma di fls. 15000.— riba e presupuesto pa 1961.

E sugestion di sr. Kelly en cuanto e trabaonan pa haci Margrietschool un H.B.S. c a mira cu no ta practico pa motibo cu e H.B.S. cu kweekschool lo bai tin 22 local y e lugar na unda ademas e Margrietschool ta situa ta totalmente inadecuado pa un edificio asina grandi.

E diputado di ensenjanza si a pronostica, cu si un HBS worde traha na Aruba, esaki sigur lo no bira mes bunita cu e tres HBS-nan na Corsow.

Luznan pa caja ta worde poni mas tanto posibel door di indicacion di polis. En coneccion cu e deseonan existente cerca e miembronan di raad riba e terreno aki e diputado a priminti un plan detaja riba esaki.

E suposicion cu e Bestuurscollege no a haci nada na introduccion di ensenjanza simple di ofishi no ta berdad. Sigur e herment y materialnan pa esaki ya a worde encarga. Sinembargo e organisacion di e ensenjanza aki ta contra cu dificultadnan, principalmente pa motibu cu algun hende ta desea ensenjanza di ofishi simpel pa personanan mas bieuw, un clase di „herscholing" anto, y tambe tin voznan ta resona pa laga esaki solamente na ensenjanza simpel di ofishi pa hobennan.

E diputado a priminti di awor cuminza mas activo riba e asunto. „Esaki lo worde realiza den curso di 1961". Cursonan di anochi na e huishoudschoolnan enberdad ta nara riba e programa. E Associacion di Comercio e Industria ya a lanza e deseo pa cuminza un tal preparacion na sinja personal di e tiendanan. Papiando tocante di e asunto aki orador a invita Raad pa muy pronto bin haci un bishita na e huishoudschool, e scoolnan di B.L.O. y tambe e HBS.

En cuanto e mantenemiento di e camindanan di santo den e districtonan di afor e diputado a admiti cu esakinan ya ta hanjando un bon man-

Na principio di 1961 Bestuurscollege lo formula un plan na mehoracion.

Probablemente esaki lo ser un projecto muy agradecido pa e werkverschaffing.

„E plan di tres anja pa asfaltamento di camindanan cu anja pasa a worde priminti na Raad, ta cla", asina sr. Petrona a bisa. Como cu establecimento di industrianan nobo talbez lo por bin causa cambionan importante den e plan aki principalmente riba e parti west di e isla, Bestuurscollege a dicidi na tene e plan aden un poco ainda sperando e curso di e plannan di desarollo. Senjor Petrona tambe a mustra finalmente di ta partidario pa e pidimento di clemencia pa e weigistanan na Lago.

Scapin lo debuta majan den Roxy

WILLEMSTAD. 1 december. — E grupo hubenil cultural arubano "De Trupialen" ta conta awor di cien'i pico miembro, parti den dos grupo: un di Junioren y otro di Senioren.

Nan actividad ta ariba terreno di musica, canto y teatro.

Cada anja, cu regularidad, nan ta contribui cu nan canto sonoro na e solemnidadnan den misa y den teatronan cu nan comedia y presentacionnan musical.

Popularidad di Trupialen ta creciendo dia pa dia y e interes formidable pa nan actuacion ta un prueba convincente cu e programanan ta semper bon scohi y [illegible].

E comedia Scapin. Como Dokter Milagroso ta ser presenta na Corsou den Roxy Teater diabiernes 2 di december, pa e grupo di Senioren.

E reparto ta lo siguiente: Shon Argan (enfermero imaginario) Alcides Quilotte. Scapin (criar di Shon Argan) Gregorio Marquez, Lucien (yiu di Argan) Siro Robert. Cleante (yiu di crianza di Argan) Rudolf Brote. Lucas (criar di Shon Argan) Irving Jacobs. Consenshi (notario) Ricardo Tromp. Purgon (dokter di cas di Argan) Juan de Mey. Diaforus (dokter) Jozef Helder. Bahis (dokter) Donald Tromp. Geronimo (amigo di Sgaranelle) Roland Petit. Sgaranelle (amigo di Geronimo y comerciante den binja) Jossy Tromp. Pancracio (profesor) Jozef Helder.

Direccion: frere Alexius. Inspicient: frere Eduardo. Grime, frere Adrianus. Organizacion: frere Kaspar, frere Paulino.

Un caha a herida un chauffeur gravemente

WILLEMSTAD. 1 december. — Diamars atardi pa alomenos 2.30 e chauffeur di 42 anja di edad I. F. Bernabela a hanja un accidente na cual tabata relaciona peligro di bida, ora cu un caha cu ta pisa como 1.000 kilo a quita cai riba dje.

E herido a queda manera machica bao dje carga pisa y masha gravemente herida e mester a ser transporta pa hospital. E mes anochi mester a haci operacion cune y ainda su situacion ta serio.

E desgracia a socede ora cu nan quier a pone e caha riba e auto. E caha a cuminza schuif y hasta senjor Bernadina a trata tur na wanta e caha.

Den sportief pero mediocre match ARUBA y SURNAM a empata

Mihor actuacion tabata di referi Yamasaki

(Di nos redactor deportivo)

Un publico hopi grandi o presencio e empate di un gol pa banda cu e oncenanan representativo di Arubo y di Surnam a ofrece diamars anochi den Wilhelminastadion. Entre e miles di fanaticonan nos por a nota Gezaghebber F. Beaujon, diputado O. Henriquez, president di Surinaamse Voetbol Bond, Sr. Smit hunto cu e directiva casi completo di A.V.B. y tambe diferente personanan di puesto den e comunidad surnamenjo na nos isla. E comunidad aki por cierto tabata masha bon representa.

Pa inicia e partido acompanja door di e pres'dent di A.V.B. Sr. U. van Breet. Srta. Martina Diaz. Reina di Deporte di Aruba. a dirigi su mes meimei di veld, caminda el a haci e sake oficial.

Ora cu referi Yamasaki, e peruano cu diadomingo pasa na Corsow tambe a dir'gi e encuentro Antillas — Surinam na Corsow, a duna senjal pa e equiponan tuma nan puesto. nos por a nota e siguiente alineacionnan.

Aruba: Keeper Pupy Diaz, backs Waty Vos, Joy La Rosa y Juancho Pablo; volantes Edwin Dirksz y Shon Ne W'ersma; linea delantera Sambo, Bre'nburg, Candy Wernet, Yonko Alberts y Esie Croes.

Surinam: Keeper Hekbert: backs Wooter y Rudge; linea media Schipper. Kolft Sahadewsing; linea delantera: Niekoop. Poerwo. Schutte, Foe A Man y Frankel.

E sake a toca na Aruba, pero e promer atake di wega a worde forma den forma rapido y sorpresivo door di e visitantenan. Esaki a resulta den un corner cu a worde habilmente intercepta door di keeper Diaz.

Y promer cu Aruba pone e defensa surinamejo na un prueba, e visitantenan ta bolbe ataka y forza otro corner. Tambe esaki a caba na nada.

Falta di coordinacion den l'nea di atake Arubano ta haci cu e promer intentonan di penetra e defensa Surinamenjo ta fracasa.

Un voorzet di rechtsbuiten Sambo pa Breinburg ta duna un bon oportun'dad, pero Breinburg ta perde e cuero contra di back Rudge.

Den e otro gol Pupy Diaz ta mustra cu el a bin pa defende cu alma y cuerpo. Shot largo di Poerwo e ta taha cu bunita uitval. Luego e ta sali na ora pa intercepta un corner peligroso tuma.

Midvoor Schutte tambe ta haci meskos cu su companjeronan y ta busca di sorprende e portero Arubano cu shot largo. Pero Pupy ta den magnifica forma y ta garra uno pa uno.

Un di e hugadanan di Pupy Diaz cu mas aplauso a cosecha tabata un largo uitval den skina abao ariba un fuerte shot di Foe A Man bon coloca den skina abao.

Back central Joy La Rosa. e homber fuerte di e defensa. den di 25 minuut di wega mester a bandona tereno debi na cu el a cansa hopi pa via di un fuerte verkoud cu e tin.

A drenta su luga Nathan'el Andrews. kende a bai bunga defensa robes pasando Pablo pa e puesto di back central.

Den di 28 minuut di wega Watv Vos adelantando hopi ta hanja un foul pa cobra y ta pone e bala directamente den gol. Keeper Hekbert ta sali pa garra, pero no ta haci esaki bon. E bala ta bounce contra di midvoor Wernet kende a haci rush y tuma direccion di gol; na ora Schipper ta surgi tras di e ya pasa keeper y ta saka e bala for di den boca di gol.

E prox'mo atake Arubiano ta trece otro peligroso momento pa e porteria Surinamenjo. Midvoor Wernet, estando fuertemente cubri, ta logra bira un bala masha skerpi cu ta pasa diagonal dilanti di gol y raskando e poste ta sali out.

Rapido contra atake di e oncena di Surinam ta pone linksbuiten Frankel den bon posicion. Su shot ta worde bon taha door di keeper Diaz.

Apesar cu no t'n bon combinacion den e linea delantera ta surgi varios momento peligroso pa Surinam. Den di 37 minuut por ehempel Alberts ta haci un rush y ta logra pasa e bala over di keeper Hekbert kende a sali buscando en vano di intercepta. Wooter ta saka e bala y ta sigi un scrimmage dilanti di gol pero e debil linea delantera no ta logra forza un gol.

Edwin D'rksz, siendo un di e hombernan den mihor condicion como cu despues cu e campeonato a termina el a keda den training pa e oncena Antillano. y riba kende masha hopi speranza tabata c'fra. a desapunta hopi den e promer tempo. Su wega demasiado individual tabata causa di diferente atake di su rivalnan. Varios b'rba sinembargo falta di coordinacion y comprendemento cu su companjeronan tabata haci cu e tabata tarda cu e cuero, pero den mayoria di e casonan tabata simplemente demasiado wega individual.

Falta di experiencia y lihereza di e alero drechi di Aruba. Sambo, ta haci dos bon oportunidad bai perdi den e ultimo cinco minuutnan di e promer tempo.

Aruba ta boi odilanti cu penalty

E arbitro peruano, di descendencia japones. Yamasaki no ta laga un penalty cometi door di un defensa surinamenjo skapa. Tabata falta dos minuut pa e promer tempo caba.

Despues di algun momento di indecision .Edwin Dirksz a coloca su mes tras di e bala pa cobra e corner. Na momento cu e ta tuma su aanloop, keeper Hekbert ta sali for di gol. loke naturalmente no ta worde permiti door di e arbitro. Despues cu el a worde splika cu e no por move promer cu e hungador shot e bala. Dirksz a tuma su shot. ....pero e bala a sali na banda pa algun meter. Referi Yamasakj sinembargo a sentencia cu e shot mester worde tuma di nobo ya cu un hungador di Surinam a corre drenta doelgebied promer cu e shot a tuma luga. E ora a bin tuma e penalty Yonko Albertsz. kende a pone un shot fuerte cu a bai para te den net. Asina Aruba a bai adilanti 1—0.

Y cu e anotacion aki e promer tempo a completa.

Segundo tempo: Surinam ta empata e score

Den forma sorpresivo e visitantenan ta empata e partido apenas tres m'nuut despues cu el a worde reanuda. Meimei di veld Dirksz ta comete un pifia y e bala ta bai den poder di linea delantera di Surinam. Un voorzet for di links ta worde pifia den defensa y keeper Pupy Diaz ta sali pa intercepta. Ora cu nos a kere cu D'az lo a garra e cuero. e no ta haci tal y asina e bala ta bai den poder di Foe A Man. kende sin compasion ta manda e bala te den net empatando e partido. Score 1—1.

Rap'damente Aruba ta forma un contra- atake. cual ta worde ayuda dbor di un pif'a den e defensa surinamenjo. Midvoor Wernet ta hanjele so cu keeper Hekbert. pero como e ta for di posicion e no ta logra domina e bala y ta perdele contra di e portero.

Despues di ric'bi un bon throughpass. rechtsbi'nen Breinburg ta hanje so cu keeper. pero como cu e ta tarda pa shoot keeper Hekbert ta lo... kietele e cuero. Poco despues Wernet ta sali for di wega lesiona ya worde sustitui door di Dama Werleman. kende ta bai bunga l'nksbuiten pasando Croes pa binnen y Alberts pa midvoor.

Surinam ta sigi emplea su tact'ca basa ariba rapidez. Nan atakenan ta tuma luga cu un cantidad por lo menos di seis te shete hungador cada biaha. Midvoor Schutte ta pone un shot duro. pero demas'ado halto cu pa un rato a spanta e fanaticonan local.

Varios atake ta worde forma door di Surinam. Nan ta continua shoot largo y esakinan no ta duna resultado.

Mas o menos dos minuut tabata falta pa e pitazo final ora cu Dama Werleman ta pone un peligroso shot r'ba gol. E bala ta sorprende keeper Hekbert por completo y ta rebota contra di lata. Un delantero di Aruba a bai aden y ta contra e bala. pero atrobe e cuero ta dal contra di poste di gol. Un scrimmage chikito a s'gi cu porf'n a caba na nada. Aki e delanteronan di Aruba tabata falta poco mas „pushing power". Na luga di forza e bugada algun di nan a hala atras.

Esak' tabata algo cu en general e linea delantera tabata falta. Hungadoman cu sabi di penetra y cu no ta worde kita for di cam'nda cu apenas un supla. Den mas di un ocasion nos por a nota com ariba e ala drechi tanto Bre'nburg como Sambo facilmente. casi sin esfuerzo tabata worde k'ta for di evenwicht.

E partido a caba cu e anotacion di 1 gol pa banda.

Partido sportief pero no di gaba

Apesar cu espec'almente e visitantenan tabata satisfecho cu e resultado. y apesar cu e partido tabata tin varios momento di emocion. nos tin di bisa cu en general e wega no tabata mucho di gaba. Surinam cu un

(E ta sigi riba pag. 4)

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica srta. Maria Satrunina Arends. Felicitacion ta bini di su mama Antonio. tata Hose. rumannan Clarita. Chito. Pedro. Theresita. Bisente. Anie Arends. tambe di su primo y pr'manan. especialmente di su sobrinonan Elvia. Lientje. Glenda. Eta Tromp y demas familia Arends. Tromp. Donatie. Wolff. Giel y de Cuba.

A cumpli anja e gentil caballero Pedro Henriquez y ta ric'bi felicitacion di su mama. tata. 6 rumannan. tanta y omonan. prima y primonan. amiga y amigonan. tambe di su amigonan di Union Juvenil Noord.

Sr. Ramon Tromp ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su tres jiunan Stanley Selwyn. Sidney Sigfried y Maikel Edwige, di su comer y comper. Ligia y Jorge Brion. Carmen Calmes y jiunan Anna Maria Zielinsky y jiunan na Maracaibo. di Fermina Calmes. familia Tromp. Rafael y Irma Calmes.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perfetua tel. 2200

CINE

DE VEER 8.30 „A Woman's Devotion" 18 j.
Rialto 8.00 „Blood on the Moon" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „ingsK go Forth" 18 j.
AURORA 7.30 „The Horse's Mouth" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Hell's Crossroads" 18 j.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 1 di december

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
1.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polit y dep.)
4.45 Cocktail Musica'
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypso
6.00 Nutricia jeugdclub.
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Sinterklaas programma
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 1 di december

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 1 de deciembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta sociedad
2.15 Documental
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Club de propietarios de vehiculos.
6.00 Documentales
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela de las 7.15
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.10 Actualidad Politica
10.40 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

Un Solicitud Matrimonial

Tuvuch

No. 66

"No, Sherry. Ai no. Esei no por ta berdad. M'a topa cune den un cas masha nechi. Quere mi".

"Como no. Mescos cu un stel di otro muhenan cu ta bo amiga. Ta mescos cu nan bo quier bira? Lo bo no bira huicioso nunca mas? Ta qui sorto di criatura bo ta anto? Ta sint'r bo n' tin absolutamente?"

E tabata tembla di su cabez te su pia.

"Ta duel mi asina cu mi mester a bolbe haci un fout mas. Pero com mi por a sa ese'? Lady Fakenham no a hanja esei asina malo...."

"Qu'co? Bo quier bisa mi anto cu e tambe ta na altura di esei y no a trata na stroba bo di hacie?"

"No, no. E ta te ainda na Buckinghamshire. Pero dia cu nos tabata logeer aya, tempo cu m'a gana lady Fairford..... Sherry, m'a comprende cu b'a goza mi un mundo y cu bo tabata orgulloso riba mi victoria".

El a queda ta mira asombra.

"Esaqui tabata un apuesto entre amigunan y bao di bista di mi tanta. Esaqui no ta cos cu bo mester compara cu un pustamentu riba caminda publica, cu tur hende por pusta riba bo? Mi n' ta comprende, pero mi no ta quere cu bo cabez ta bon manera di tur otro hende".

E muhe a primi su mannan na su cara.

"M'a pensa..... Mi n' tabata sa..... Pordona mi trobe.... Por fabor, Sherry, no sea rabia cu mi".

"Com mi por larga di ta rabia cu bo, pasobra manera mi ta mira aqui bo ta haci mi bida matrimonial un fierno aqui na mundo. Si cada bez bo ta trata na haci bo mes mas y mas ridiculo? Y mi..... y bo ta risca pretende cu bo n' ta sinti cu nan ta tuma bo tampoco ta haci pantomina? Tantan Jane n' bisa bo esei?.... E n' bini exprcs aqui pa evita bo dje rid'culez ci?"

"Si!" Hero a responde. "Pero na prome momentu mi no por a tuma su aviso pa scrio, pasobra el a bisa mi as'na tantu cos di idiota. Y bo mes a b'sa cu e ta un harka masha stijf. M'a quere solamente cu e...."

Sherry no a larga caba di papia. E tabatin un bista asina peligroso den su wowonan, cu a pone Hero krimp den otro.

"Anto ami a bisa bo cu bo no mester tuma bo tanta su avisonan na seriedad? Com mi por a bisa bo un cos prome cu mi sa cu e ta bai tuma luga? T'ami a bisa bo? Ta mi a anima bo pa bai pusta corre cabai. Ta mi a bisa bo tambe cu bo mester perde bon placa na mesa di wega y cu bo por bai fia placa cerca prestamistanan y...."

"No, Sherry, no. Stop por fabor. No sleui mas leu. Oh, marra mi nor a scucha na consehonan di Ferdy y tantan Jane!"

„Ferdy!" el a grita. „Esei tambe a avisa bo contra?"

E mucha muhe a sagudi cabez di un pena indiscriptible. Y cu dificultad el a logra expresa:

"Si, pero esei tampoco mi no a quere y m'a pensa.... m'a pensa cu lo bo hanja esei bon.... y principalmente lo bo sinti bo orgulloso si mi derota lady Royston naturalmente".

Un grito inart'cula a escapa lipnan di Sherry y manera un hende cu a bira loco el a cohe su cabe'nan ta ranca r'ba su cabez, manera un hende cu a perde su sintir. Hero a dera su cara den su mannan y tabata snik.

Luego Sherry a bini dom'na su mes y tabata camna ta kick y zundra bai bini den e cuarto.

El a tira un bista sombrio riba e muhe y despues el a bisa na un tono decisivo y corto:

"Cu joramentu nos no ta gana nada. E asunto no ta drecha cu joramentu. B'a haci bo mes un persona incomprendible. Ya b'a duna mi de pest den bo persona".

Den e palabranan aqui Hero por a hania masha poco consuelo naturalmente. El a domina su mes pa e stop di jora, mientras fada su esposo tabata camna ta bai bini den e cuarto bon di malu.

Despues di a queda ta mira su esposo masha confus, manera un mucha di scool y lastrando pia el a risca bai te cerca dje y na un tono cu ta exigi compasion el a bisa Sherry:

„Sherry, lo bo quier pordona mi por fabor? Lo mi no tuma parti mas na e pustamento ei.... quere mi cu esei lo no socede mas. Lo mi no a drenta cu e convenio si mi tabata sa cu esej no tabata bon. Ta com mi por a sa cu bo tin algo contra? Sherry bamas lo mi a cum'nza mes cu e asunto. Mi mes no por comprende ta di com mi por ta asina terrible insensato!"

E homber a para quetu y sagudiendo cabez el a queda ta m're:

„No: bo n' haci esei pa expres of 'ntencionalmente. Esei mi sa. Pero bo quier pretende cu esei ta mi tin culpa den dje? Enfin, quizas por ta tambe toch. pero esei ta yuda nos masha poco".

E mucha muhe a garra un di su mannan y a tene esaqui masha duro.

„No. Sherry. Mi no ta pretende cu ta bo falta. Ta mi tabata as'na estupido y ta duel mi masha tantu".

„Y sinembargo ta mi t'n falta den tur e asuntonan aqui", e homber a responde. "Mi no mester a casa nunca na e manera di loco aqui. Mi mester a sabi mehor.... Pero ya esei ta tarde caba. E berdad ta. cu bo tabata insufic'entemente prepara pa sali pa un bida matrimonial den ciudad".

E mucha muhe su cara a bira blancu manera krijt. Cu su bistanan firmemente fiha riba Sherry. el a escapa foi su lipnan: "Sherry!"

E homber a bolbe ta camna bai bini den e cuarto. Su cara no tabata 'sina rabia mas pero wel masha serio y diripiente el a bisa energicamente:

"A resta ainda solamente un solucion. Bo n' tin mama cu lo por yuda bo; ta p'esci mi mama lo mester sinja bo tur cos. Lo mi pone bo bao li su proteccion. Pero a'nda no ta mucho tarde. Majan mi ta biba bo Sheringham Place. Bisa bo camarera pa e empaqueta bo valiesnan. Lo mi bisa esnan cu informa pa bo cu bo no ta sinti bo curpa bon y como cu bo tin mester di un poco sosiego, b'a bandona ciudad".

Y foi su mes di disgusto e mucha muhe a grita:

"Sherry, tur otro cos liber di esei. Asina cruel mi n' ta quere cu bo por ta. Mi no quier bai. Bo mama tin rabia riba mi!"

"Stop di pap'a nonsens. Mi mama ta wel un poco fastioso, pero esei ta bini di su edad altu. En todo caso e conoce maneranan y l'e sinja bo com bo mester comporta bo".

El a cohe e homber tene na bachi y a grite:

"No, no, Sherry. Ta com bo por corre cu mi dje manera ci?"

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Mi quier laga boso bay. pero aki boso t$_a$ mas sigur"! 2. „Bosonan huy. papa lo tuma esey como senjal cu boso ta culpable! Lo e ofrece premio pa esnan cu captur$_a$ boso... cantidad di hende lo busca boso. pa mat$_a$ boso cu tiro"! 3. „Mi no quier esey. Mi ta gusta... boso dos"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Conque e tal Sig. a ganja boso.. eh? E la priminti un biahe di luho y.. ..y e la pone nos den e wacharaca aki cu wiel! Ah. si mi por a garrele 2. Y na Zurich.. India jamando Sigmund Krantz! TA Krantz! Hola. Segenal! Quico? E muchanan no a jega"? 3. „Tin tres ora caba cu Behar a jama mi di Rangur y a bisa cu e tabata hibando nan den su auto"! „Nan por wel di perde! Ami quier e instrumentonan"!



DICK TRACY

1. „Que hubo"? „No. warda. Spots. Tin un auto ey for". 2. „Un auto"? „Si! Solamente un auto". 3. „Luhoso tambe — un 1960-"! 4. „Un lugar masha bandona! Esaki lo ta e lugar adecuado pa nos lagé".



RIP KIRBY

1. „Mi por a hura cu e escultura akį ta di Miguel Angel. pero mi no ta corda cu mi a jega di tende di dje.." 2. „Lo tumé un poco tempo pa e apreci$_a$ e lugar aki bon.." 3. „Pero si mi abuelo hanja bon. nos lo por casa. Lo mi warda"



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Awor ta bo responsabilidad. Sr. Hutchins! Nora Temblet ta bida na Long Island. Bay contele di su tata". „Un preso a bisa mi cu e tabata na Cleveland"! 2. „Solamente tempo e tabata mucha. Despues cu e la worde adopta e la bin bib$_a$ aki. Esaki ta su direccion.." 3. „E por tin tur derecho riba e invento.. pero ta cruel lo que bosonan ta bay haci! Bonochi senjores"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta mira un hende den garage"! 2. „Mi ta sper$_a$ cu e quier bring$_a$ atrobe"! 3. „Bueno. Miguel.. lo mi bisa bo lo que bo ta merece"!



PEPITA

1. „Adios. amor"! 2. „Bo no a feita Lorenzo"! „Mi no por! Lo b'ra laat"! 3. „Lorenzo bo no a feita"! 4. „Y quico? Bo no tin mester di sunchi mi"!



Participacion di ministro Kroon na prensa

WILLEMSTAD. 1 december. — Ajera ministro Kroon a duna algun participacion n$_a$ prensa tocante su viaje respecto un gra afianza di Hulanda pa Antillas. E ministro ta masha satisfecho di resultadonan di su discusionnan n$_a$ Hulanda. Tambe a tuma contacto y a intensiva bida di empresa na Hulanda. Antillas Neerlandes ta bini mas y mas den interes pa mida di empresa na Hulanda. Pronto lo bini Corsou un comision di comercio.

Fabrica di bleki y empresa di peskeria

Establecimiento di Thomassen & Drijver na Curacao ta sigur. Compania Hapones di senjor Matsusake lo bin pisc$_a$ den Oceano Atlanco cu un flota especial traha pa peskeria. Ora cu e compania aqui ta traha cu f'll capacidad lo tin ocasion di trabao pa 500 te 800 persona. Como 100 te 150 hende por hanja trabao cerca Thomassen & Drijver. E ministro a hanja contacto entre Rrijver y Matsusake. E pisca cu Matsusake cohe lo ser enfr'a y hinka den bleki pa e fabrica di Drijver.

Golfhotel na Sint Maarten

Ministro Kroon a tene discusion na New York cu un grupo di persona cu t$_a$ di acuerdo pa traha un hotel nobo — un golfhotel — riba e parti hulandes na Sint Maarten. E grupo aqui ta consisti di senjores Miller, Purdon y Lawaetz. E arquitecto lo ta senjor Robertson Ward. E gastunan lo suma 3 millon y mei di dollar. E hotel lo bin ser traha den colonial style y lo e bini cu 150 cuarto. Lo e ser establece na Millet Bay. Tambe e minstro a discuti cu industrialnan na New York p$_a$ establecimiento di fabricanan aqui.

Respecto trahamentu di hotel na St. Maarten ta u$_n$ prueb$_a$ cu desarollo turistica di Antillas Neerlandes ta progresando.

Antillanonan pa Hulanda

Ministro Kroon a panja tambe respecto di trahamentu di antillanonan na Hulanda. El a mustra cu aya tin un scarsidad di trahadornan. pa cual motibu ta larga stranheronan bin traha ava. Loque t$_a$ trahamentu di antillanonan na Hulanda. e ministro a bisa cu forzanan hoben ta bini na remarca. Primeramente lo nan tuma un proof chiquito. pa sigura nan na e posibilidad nan di anlicacion.

Linsfabrieken na Dordrecht ta dispuesto na tum$_a$ 10 te 15 persona foi Antillas Neerlandes y esaquinan naturalmente ta un principio. Probablemente un representante dje fabricanan aqui lo bini Antillas en relacion cu e asunto aqui.

Y foi participacion dje ministro nos ta conclui cu den porvenir cercano lo tin ocasion di trabao pa hopi cien persona na Antillanan Neerlandes.

GOBERNADOR A BISHITA BONAIRE

WILLEMSTAD. 1 december. — Diaviernes atardi a yega Bonaire cu "Beatrix" Gobernador di Antillas Neerlandes. E bishita aqui tabata di un caracter completamente priva y el a bai logeer na cas di Gezaghebber di Bonaire senjo$_r$ A. van Heesteren.

Gobernador tabata acompanja di senjor J. Th. Theling miembro di su kabinet y senjora.

Diadomingo Su Excelenci$_a$ a sali trobe pa Corsou. na unda el $_a$ presencia atardi e wega di bala den Stadion di Rif.

ARUBA A EMPATA CU SURNAM

(Continuacion di pag 3)

fuerte defensa tin e mes fallo cu actualmente tin den Antillas. esta di linea delantera. Falta e toque final den nan atakenan.

E equipo local a luci for di forma parando bala malo. y haciendo multiples di pase malo. Den e defensa a sobresali keeper Pupy Diaz. kende tabat$_a$ tin realmente un bon anochi y a logra demostr$_a$ di ta pertenece cerca e mihor porteronan di nos pais.

Loke e partido a falta den calidad halto di futbol. sinembargo e tabata tin di sobra den sportiviteit. Ta alentador di por mira un wega asina sportief y den cual ambos oncena realmente tabata busc$_a$ di hunga futbol na luga di busc$_a$ wega cu no ta apropia.

Referi Yamasaki tabata excelente

Loke mas a sobresali di e partido ey segun nos ta sin duda alguna e magnifico actuacion di e referi peruano Yamasaki. El a demostr$_a$ com rapido un referi mester move riba tereno y di ta conocedor di tur e trik'nan cu un hungador por aplika. Su vista tabata capt$_a$ e minimo falta cometi. mientras cu tan pronto tabata tin un pia hisa un poco halto d'mas. e tabata amonest$_a$ e hungador en cuestion. El a logra un dominio completo y perfecto di e partido.

Mas alto nivel cu contra Antillas

Personanan cu a presencia tanto e wega na Corsow como esun na Aruba a expres$_a$ n$_a$ nos cu e partido di diamars anochi tabata di mihor futbol y mas emocionante cu esun di diadomingo atardi contra di Corsow.

Nos tin di menciona cu for di declaracionnan aki. nos ta deduci cu e partido na Corsow tabata uno basta pober.

HOROSCOOP

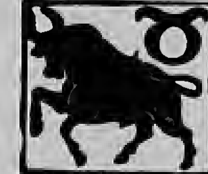
di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



Bo tin un bista exacto den atendimiento di asuntonan financiera. Spera noticia.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Por tin bon noticia den bo relacion cu publico of e otro raza. Problemanan matrimonial lo ser desarolla.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Ora cu bo quier busca un perspectiva exacto, pone bo mes na luga di otronan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Auror$_a$ dje dia di awe por trece un sorpres$_a$ agradable pa bo di un persona queri.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Lo bo hanja mas libertad den andamentu y bo por dedica bo atencion na bo hobbynan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Un di$_a$ druk por ser sigui pa desarollonan den bo cas cu ta trece mas satisfaccion.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Ta queda un dia di actividad bo dilanti y dia di awe ta trece pa bo algun indicacion.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Bo por haci influencia rib$_a$ bo ambiente y haci un bon uso di dje. Spera bon noticia.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Dedica bo atencion na loque ta atraz$_a$ of no completa ainda. Cumpli cu promesanan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Di$_a$ di awe por trece algun noticia di welkom pa bo, cu tin relacionnan cu bo personal.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Noticia cu ta acerka bo awe. ta di nificacion pa bo bida priva. Lo bo tende algo util.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Perspectivanan ta bon y probablemente lo bo ricibi noticianan masha agradable.



PREMIER BRITANICA A BISHITA PAPA. — Premier Macmillan di Inglaterra a bai haci un bishita na Papa Johannes XXIII. Na e ocasion aqui Macmillan tabata den compania di su ministro di asuntonan exterior Lord Home. Aqui nos ta mira e premier Britanico i e ministro cu Papa, fotografia durante un recepcion especial cu a tuma luga den Vaticano.